

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ¹**



**ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ**



**Кафедра іспанської і новогрецької
філології та перекладу**

**СИЛАБУС
вибіркової навчальної дисципліни**

««Переклад аудіовізуальних текстів»»

Спеціальність²: В11 Філологія

**Спеціалізація: В11.081 Новогрецька мова і література
(переклад включно)**

**Освітня програма: Новогрецька мова і література, друга
іноземна мова, переклад**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	іспанської і новогрецької філології та перекладу
Факультет	романської філології і перекладу
Викладач	Романенко Ольга Петрівна, доктор філософії, старший викладач кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ
Статус дисципліни³	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр⁴	4, VII
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3/90
Мова викладання	Новогрецька /українська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Основним завданням навчальної дисципліни є ознайомлення студентів із теоретичними знаннями з психологічних і лінгвістичних особливостей аудіовізуальних текстів та

¹ Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

² Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

³ Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

⁴ Крім дисциплін вільного вибору студентів.

	практичними навичками перекладу аудіовізуальних текстів новогрецької та української мов; вивчення лексико-семантичних, граматичних, синтаксичних, стилістичних і прагматичних особливостей аудіовізуальних текстів. Предмет навчальної дисципліни полягає у стилістичному і комунікативно-прагматичному аналізі аудіовізуальних текстів новогрецької та української мов, що сприяє пошуку більш точних еквівалентів і вдосконаленню перекладацьких вмінь у студентів. Змістом навчальної дисципліни є ознайомлення студентів із теоретичними знаннями про аудіовізуальні тексти та їх вплив на адресата, їх типи, лексичні, граматичні, стилістичні й прагматичні особливості аудіовізуальних текстів новогрецької та української мов. Для забезпечення міцного засвоєння знань на практичних заняттях виконуються завдання, спрямовані на аналіз та коментування контекстуальних і комунікативно-прагматичних особливостей аудіовізуальних текстів новогрецької та української мов та вправи для перекладу і пошуку адекватних еквівалентів у мові перекладу
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Мета вивчення навчальної дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів» передбачає формування у студентів фахової перекладацької та міжкультурної комунікативної компетентностей, підґрунтям яких є сформовані протягом попередніх років навчання україномовна та іншомовна (новогрецька як перша іноземна мова) комунікативні компетентності.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	Знати загальнонаукові основні та вихідні поняття перекладознавства; основні підходи до вивчення мовних особливостей рекламних текстів Знати засоби словотворення, типи семантичної структури слова та механізми семантичних змін в новогрецькій та українській мовах. Знати основні типи відношень в лексиці новогрецької та української мов Знати принципи класифікації і функції фразеологічних одиниць новогрецької та української мов Знати перекладацькі трансформації, враховувати роль контексту у перекладі рекламних текстів Вміти коректно вживати термінологічний апарат перекладознавства Вміти проводити словотвірний та компонентний аналіз новогрецьких лексичних одиниць та зіставний аналіз їх перекладів українською мовою Вміти аналізувати шляхи та засоби словотворення в новогрецькій та українській мовах, розпізнавати регіонально диференційовану новогрецьку та українську лексику, характеризувати терміни та жаргонізми, гру слів, архаїзми та неологізми в новогрецькій та українській мовах Вміти користуватися новогрецькими та українськими лексикографічними довідниками Здатність спілкуватися українською та новогрецькою мовами як усно, так і письмово Здатність орієнтуватися в інформаційному просторі, володіти й оперувати інформаційними та комунікаційними технологіями відповідно до потреб перекладацької діяльності

	Здатність самостійно критично мислити через набуття вмінь визначати й аналізувати лексичні явища в рамках сучасних мовознавчих концепцій Здатність використання інформаційно-комунікативних технологій, уміння самостійно здобувати, оцінювати та використовувати інформацію
Компетентності⁵ (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей: ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей: ФК 2. – Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати новогрецьку мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК 7. – Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною, новогрецькою та другою західноєвропейською мовами. ФК 13. – Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності. ФК 14. – Володіння теоретичними основами використання новогрецької мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення. ФК 15. – Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами. ФК 16. – Володіння граматиною, лексикою і фонетикою новогрецької мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Πιστοποίηση Επάρκειας Ελληνομάθειας του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας (Κ.Ε.Γ.)).

⁵ Формуються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м’яких навичок.

	ФК 19. – Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК 20. – Здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосовування відповідних перекладацьких стратегій (здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, оцінювання та добір мовних засобів для реалізації адекватного перекладу), презентувати текст перекладу.		
Види занять і їхній розподіл за годинами	Практичні заняття - 30 год Самостійна робота - 60 год.		
Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Змістовий модуль 1. Поняття, типи і функції аудіовізуальних текстів. 1. Поняття та функції аудіовізуального тексту. Значення кольору та звуку в аудіовізуальних текстах. 2. Типи аудіовізуальних текстів. Дублювання, накладені голоси, субтитри. Змістовий модуль 2. Лінгвістичні особливості аудіовізуальних текстів. 1. Лексико-семантичні особливості аудіовізуальних текстів. 2. Граматичні і синтаксичні особливості аудіовізуальних текстів. 3. Фонетичні, стилістичні та прагматичні особливості аудіовізуальних текстів. Змістовий модуль 3. Переклад аудіовізуальних текстів з новогрецької мови на українську і з української на новогрецьку. 1. Перекладацькі трансформації при перекладі аудіовізуальних текстів. 2. Пошук еквівалентів метафори, гри слів. Відтворення безеквівалентної лексики. 3. Переклад реалій, сленгізмів, неологізмів у аудіовізуальних текстах		
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)	Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів має таку структуру:		
	№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна к
	1.	Аудиторна навчальна робота.	25
	2.	Самостійна навчальна робота.	25
	3.	Модульна контрольна робота	50
	Організація оцінювання: Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється у вигляді опитування в усній формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на теоретичне питання з лекційного курсу та здійснення усного перекладу запропонованих фонограм текстів з новогрецької мови на українську і навпаки з тематики, що вивчалась протягом курсу. Однією з форм самостійної роботи є виконання індивідуальних завдань з перекладу аудіо та аудіовізуальних текстів. Критерії оцінювання аудиторної навчальної роботи		

студента

«Відмінно»:

Зміст відповіді: демонстрація повного розуміння та чітке визначення лінгвістичних термінів, компетентне визначення теоретичних засад та різних підходів до мовних явищ; вміння пояснити смислові, структурні, загальні та відмінні особливості мовних одиниць усіх рівнів та навести доречні приклади.

Форма відповіді: коректна лексико-граматична та інформаційна презентація тексту, вільне володіння лінгвістичною термінологією, зв'язність та логічне послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями.

Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.

«Добре»:

Відповідь абітурієнта повна, зрозуміло викладена, однак містить неповну ілюстрацію понять, невдалі приклади, зайву інформацію. Допускається **3-4** граматичних або лексичних помилок.

Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.

«Задовільно»:

Відповідь є правильною по суті, однак неповною (через відсутність пояснень, прикладів). Допускається **6-8** мовних помилок.

Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання частково не відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.

«Незадовільно»:

Відповідь абітурієнта не відображає суті питання, не містить основних термінів та їх визначень, не проілюстрована доречними прикладами, або витлумачена у спотвореній формі. У відповіді студента присутні більше **ніж 9** мовних помилок.

Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання не відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь

Критерії оцінювання самостійної навчальної роботи студента

Самостійна робота передбачає підготовку перекладів різностильових текстів. Переклад оцінюється за критеріями:

Прослухати аудіо тексту і виконати реферативний переклад даного запису:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад і демонструє високий рівень володіння і необхідним для здійснення перекладав. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, лексико-стилістичні).
4 «добре»	Студент виконує в цілому еквівалентний переклад тексту, але допускає 5-6 несуттєвих помилок

		та лексико-стилістичні). Студент теоретичним матеріалом, необхідним для здійснення аналізу тексту.
3 «задовільно»		Студент виконує переклад запропонованого тексту з помилок та пропусків (не більше 7-10 (орфографічних, лексико-стилістичних)); студент виконує поверхневий перекладацький аналіз тексту.
2 «не задовільно»		Студент демонструє відсутність умінь перекладати іноземної мови на українську, тобто допускає помилки та відхилення від змісту оригіналу, робить помилки при перекладі тексту оригіналу. Студент не володіє необхідним для здійснення перекладацького аналізу матеріалом.

Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за кожним критерієм оцінювання завдань самостійної роботи. Наприклад, за трьома критеріями студент отримав такі бали: 5,4,3. Середнє арифметичний бал за виконання самостійної роботи становить «4» ($(5+4+3):3$).

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Максимальна кількість балів за всю модульну контрольну роботу - 50 балів.

Модульна контрольна робота з навчальної дисципліни включає три завдання

Завдання №1. Реферативний переклад з новогрецької на українську мову фонограми тексту тематики, що вивчалась протягом курсу

Максимальна кількість балів виконання завдання – **20 балів**:
Студент у повному обсязі перекладає текст зі слуху, виявляє повне розуміння змісту, здатність до оригінальних рішень, демонструє сформованість у повному обсязі базових лексико-граматичних навичок, передбачених програмою. Допускаються 1-2 граматичні та лексичні помилки. (17-20 балів)

Студент продемонстрував вміння правильно вживати граматичні конструкції. Відсутність стилістичних огріхів. Володіння в достатньому обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою. Допускаються 2-3 граматичні та лексичні помилки. (11-16 балів)

Студент не завжди адекватно використовує набуті знання. Допускаються 3-5 мовні помилки, 4-5 стилістичних помилок. Опускаються важливі інформаційні одиниці, є певні порушення смислу тексту оригіналу. (6-10 балів)

Студент показав невміння адекватно перекласти запропонований текст через недостатній словниковий запас. Допускається більше, ніж 6 мовних і стилістичних помилок. (0-5 балів)

Завдання №2. Реферативний переклад з української на

новогрецьку мову фонограми тексту тематики, що вивчалась протягом курсу

Максимальна кількість балів виконання завдання – **15 балів:**

Студент у повному обсязі перекладає текст зі слуху, виявляє повне розуміння змісту, здатність до оригінальних рішень, демонструє сформованість у повному обсязі базових лексико-граматичних навичок, передбачених програмою. Допускаються 1-2 граматичні та лексичні помилки. (11-15 балів)

Студент продемонстрував вміння правильно вживати граматичні конструкції. Відсутність стилістичних огріхів. Володіння в достатньому обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою. Допускаються 2-3 граматичні та лексичні помилки. (6-10 балів)

Студент не завжди адекватно використовує набуті знання. Допускаються 3-5 мовні помилки, 4-5 стилістичних помилок. Опускаються важливі інформаційні одиниці, є певні порушення смислу тексту оригіналу. (1-5 балів)

Студент показав невміння адекватно перекласти запропонований текст через недостатній словниковий запас. Допускається більше, ніж 6 мовних і стилістичних помилок. (0 балів)

90% і більше	45-50 балів	5 (відмінно)
75% - 89%	36-44 балів	4 (добре)
50% - 74%	26-35 балів	3 (задовільно)
49% і менше	34 бали і менше	2 (незадовільно)

Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	50 балів
«добре»	40 балів
«задовільно»	30 балів
«незадовільно»	20 балів
неявка на МКР	0 балів

Вимоги до заліку

На заліку студент виконує такі завдання:

I. Усний послідовний переклад фонограм текстів з новогрецької мови на українську з тематики, що вивчалась протягом курсу

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту новогрецькою мовою рівень вмінь та практичних навичок усного перекладу досягає 90-100%.
4 «добре»	Студент здійснює еквівалентний переклад запропонованого тексту новогрецькою мовою перекладу досягає 75%.
3 «задовільно»	Студент здійснює еквівалентний переклад запропонованого тексту новогрецькою мовою перекладу досягає 60%.
2 «не задовільно»	Студент демонструє відсутність умінь та навичок перекладу на українську мову запропонованого тексту новогрецькою мовою. Рівень достовірності перекладу нижче

	II. Усний послідовний переклад фонограм текстів з української мови на новогрецьку з тематики, що вивчалась протягом курсу	
	Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
	5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту українською мовою на рівні вмінь та практичних навичок усного перекладу (рівень достовірності 90-100%).
	4 «добре»	Студент здійснює еквівалентний переклад запропонованого тексту українською мовою на рівні перекладу досягає 75%.
	3 «задовільно»	Студент здійснює еквівалентний переклад запропонованого тексту українською мовою на рівні перекладу досягає 60%.
	2 «не задовільно»	Студент демонструє відсутність умінь та навичок перекладу на новогрецьку мову запропонованою мовою. Рівень достовірності перекладу нижче 60%.
Виконання кожного завдання оцінюється окремо. Виставляється оцінка, яка дорівнює середньому арифметичному балу за всі три завдання, округленому до цілого числа. Оцінка «зараховано» виставляється за умови, якщо середній арифметичний бал за відповіді з трьох питань становить не менше трьох балів. Оцінка «не зараховано» виставляється за умови, якщо середній арифметичний бал за відповіді з трьох питань становить менше трьох балів.		
Пререквізити вивчення дисципліни (передумови)	Для успішного освоєння дисципліни студенти повинні <i>знати</i> базові граматичні й лексичні поняття новогрецької та української мов, мовні особливості рекламних текстів, принцип мовної взаємодії, перекладацькі трансформації, характеристику лексичних явищ та їх взаємозв'язок і взаємозалежність у сучасній новогрецької та українській мовах. <i>Вміти</i> визначати та характеризувати словотворчість, гру слів, безеквівалентну лексику, фразеологізми при перекладі аудіовізуальних текстів; <i>Володіти</i> навичками застосувати концептуальний апарат сучасної граматики, лексикології та перекладознавства для комунікативно-прагматичного і стилістичного аналізу аудіовізуальних текстів новогрецької та української мов.	
Навчально-методичне інформаційне забезпечення	й	Основна: 1. Коптілов, В. В. (2003). <i>Теорія і практика перекладу</i>. Київ: Юніверс. 2. Сербенська, О. (2004). <i>Культура усного мовлення: практикум: навч. Посібник</i>. Київ: Центр навч. Літератури. 3. Струганець, Л. (2020). <i>Динаміка лексичних норм української літературної мови ХХ ст.</i> Тернопіль: Астон. 4. Αργυρουδη, Ε. & Ασημονητης, Β. & Βολακάκης, Μ. & Κατσουλάκος, Σ. & Σκλήρης, Α. & Φιλίππου, Κ. (2002). <i>Ελληνικός Πολιτισμός</i>. Αθήνα: Οργανισμός εκδόσεως διδακτικών βιβλίων. 5. Κατσουλάκος, Θ. & Κατσάρου, Χ. & Λένα, Μ. & Καρυώτη, Ε. (2016). <i>Ιστορία Δ' Δημοτικού. Στα Αρχαία Χρόνια</i>. Αθήνα: Οργανισμός εκδόσεως διδακτικών βιβλίων.

	6. Μαστροδημήτρης, Π. Δ. (2005). <i>Εισαγωγή στη νεοελληνική φιλολογία</i>. Αθήνα: Εκδόσεις Δόμος. 7. Διάκος, Α. & Γαγανάκης, Κ. & Γαζή, Ε. & Κόκκινος, Γ. & Πεντάζου, Ι. & Σμπιλίρης, Γ. (2007). <i>Ο ευρωπαϊκός πολιτισμός και οι ρίζες του</i>. Αθήνα: Οργανισμός εκδόσεως διδακτικών βιβλίων. 8. Πλευρή, Κ. (1996). <i>Οι Έλληνες. Εισαγωγή εις το έπος του Ελληνικού Πολιτισμού</i>. – Αθήνα: Νέα Θέσις. 9. <i>Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας Α-Γ Γυμνασίου</i> (1997). Αθήνα: Βολονάκη. 10. Χουρδάκης, Α. (2007). <i>Η Ελλάδα στον νεότερο και σύγχρονο κόσμο</i>. Ρέθυμνο: Πειραματική έκδοση Додаткова: 1. Μπαμπινιώτης, Γ. (1998). <i>Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας</i>. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας Ε.Π.Ε. 2. Νικόλαος, Π. (2008). <i>Ανακαλύπτοντας τις Ρίζες: Από την Αρχαία Εποχή μέχρι Σήμερα</i>. Αθήνα: Παπασωτηρίου. 3. <i>Ομήρου Ιλιάδα</i> (1980). Αθήνα: Οργανισμός εκδόσεως διδακτικών βιβλίων. 4. Σπυροπούλου, Μ. & Θεοδωρίδου, Θ. (2004). <i>Η γλώσσα που μιλάμε στην Ελλάδα</i> Θεσσαλονίκη: UNIVERSITY STUDIO PRESS.
Форми і способи поточного та семестрового контролю	Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0». Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання <i>модульної контрольної роботи</i>, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Усний послідовний переклад» для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР, який максимально може становити 50 балів. Неявка на МКР – 0 балів. У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру шляхом помноження на 10. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: 4,3x10=43. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру. Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50. Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового

	балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР. • підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі заліку. Відмітка про залік у шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином: <table> <tr> <td>90 – 100 балів</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>82 – 89 балів</td> <td>B</td> </tr> <tr> <td>74 – 81 бал</td> <td>C</td> </tr> <tr> <td>64 – 73 бали</td> <td>D</td> </tr> <tr> <td>60 – 63 бали</td> <td>E</td> </tr> <tr> <td>59 балів і нижче</td> <td>FX</td> </tr> </table> Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку. Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано», а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано», оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.	90 – 100 балів	A	82 – 89 балів	B	74 – 81 бал	C	64 – 73 бали	D	60 – 63 бали	E	59 балів і нижче	FX
90 – 100 балів	A												
82 – 89 балів	B												
74 – 81 бал	C												
64 – 73 бали	D												
60 – 63 бали	E												
59 балів і нижче	FX												

Затверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 8 від «20» березня 2025 р

Завідувач кафедри  Олена ЗАЛЕСНОВА

Перезатверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № _____ від «___» _____ 20__ р.

Завідувач кафедри Олена ЗАЛЕСНОВА

Примітка: форма силабусу може змінюватися / коригуватися залежно від потреб опису конкретної дисципліни (наприклад, можна вставляти табличний матеріал для опису окремих позицій).